



## SPANISH – ESPAÑOL – SPANSK

- |   |   |
|---|---|
| 1. Clases, tipos de ostomias            | 54. enfermedad de Crohn                     |
| 2. ostomía                              | 55. colitis ulcerosa                        |
| 3. colostomía                           | 56. poliposis familiar                      |
| 4. ileostomía                           | 57. inflamación, irritación                 |
| 5. urostomía                            | 58. enfermedad                              |
| 6. reservorio de Kock                   | 59. incapacidad, minusvalía                 |
| 7. reservorio                           | 60. operación, cirugía                      |
| 8. Dispositivos para ostomias           | 61. complicación                            |
| 9. la bolsa                             | 62. prolapso                                |
| 10. bolsa adhesiva                      | 63. hernia, eventración                     |
| 11. bolsa drenable                      | 64. fístula                                 |
| 12. bolsa para urostomías               | 65. retracción                              |
| 13. tapón para ostomía                  | 66. estenosis                               |
| 14. aplicación de una pieza             | 67. absceso                                 |
| 15. aplicación de dos piezas            | 68. irritación cutánea                      |
| 16. placa de base                       | 69. problemas de piel                       |
| 17. placa de base flexible              | 70. alergia                                 |
| 18. cinta adhesiva microporosa          | 71. no hermético, con pérdida               |
| 19. tamaño o diámetro de anillo         | 72. diarrea                                 |
| 20. tamaño del ostomía                  | 73. estreñimiento                           |
| 21. filtro                              | 74. materia fecal, heces                    |
| 22. bolsa para la noche                 | 75. orina                                   |
| 23. cinturón, cinto                     | 76. vendaje                                 |
| 24. broche, cierre                      | 77. Equipo                                  |
| 25. cubrebolsa                          | 78. toilette, servicio                      |
| 26. juego para irrigación               | 79. lavabo                                  |
| 27. cateter                             | 80. ducha                                   |
| 28. Accesorios                          | 81. cuarto de baño                          |
| 29. protector de la piel                | 82. bañera                                  |
| 30. protección de Karaya para piel      | 83. agua                                    |
| 31. protección de stomahesive para piel | 84. agua mineral                            |
| 32. placa protectora de la piel         | 85. papel higiénico                         |
| 33. crema                               | 86. balde de desperdicios                   |
| 34. gel                                 | 87. Especialistas                           |
| 35. pasta                               | 88. médico, doctor                          |
| 36. polvo                               | 89. médico internista                       |
| 37. solución, loción                    | 90. cirujano                                |
| 38. aros selladores de protección       | 91. urologo                                 |
| 39. compresa                            | 92. farmacia                                |
| 40. elementos, de limpieza              | 93. ortopedia, casa de productos de sanidad |
| 41. desodorantes                        | 94. vendajista, técnico en ortopedi         |
| 42. algodón                             | 95. estomaterapéuta                         |
| 43. jabón                               | 96. hospital, clinica                       |
| 44. tijera                              | 97. medicamentos                            |
| 45. Expresiones medicinales             | 98. cuenta, factura                         |
| 46. intestino                           | 99. seguridadsocial                         |
| 47. ano                                 | 100. certificado intemacional de enfermedad |
| 48. colon o intestino grueso            | 101. seguro, compañía de seguro             |
| 49. ileon o intestino delgado           | 102. embajada                               |
| 50. riñon                               | 103. embajador                              |
| 51. vejiga                              |   |
| 52. conducto de orina, uréter           |   |
| 53. cancer                              |   |



## RUSSIAN (CYRILLIC) – RUSSISK

- |  |  |
|--|--|
| 1. Типы стомы  | 55. язвенный колит   |
| 2. стома   | 56. семейный полипоз   |
| 3. колостома   | 57. воспаление   |
| 4. илеостома   | 58. болезнь  |
| 5. уростома  | 59. физический недостаток  |
| 6. резервуар Кока                                      | 60. операция   |
| 7. резервуар   | 61. осложнения   |
| 8. Средства ухода за стомой                            | 62. пролапс, выпадение   |
| 9. мешок   | 63. грыжа  |
| 10. калоприёмник на клеящей основе                     | 64. фистула, свищ  |
| 11. открытый калоприёмник                              | 65. втягивание, западение  |
| 12. мочеприёмник                                       | 66. стеноз, сужение  |
| 13. стома-крышка                                       | 67. абсцесс, нарыв, гнойник  |
| 14. однокомпонентный калоприёмник                      | 68. раздражение кожи   |
| 15. двухкомпонентный калоприёмник                      | 69. раздражимость кожи   |
| 16. пластина   | 70. Аллергия неплотно прилегающий,   |
| 17. гибкая пластина                                    | 71. негерметичный  |
| 18. микропористый пластырь                             | 72. понос  |
| 19. размер кольца                                      | 73. запор  |
| 20. диаметр стомы                                      | 74. кал, стул, испражнения   |
| 21. фильтр   | 75. моча   |
| 22. ночная дренажная система                           | 76. изделия по уходу за стомой   |
| 23. пояс   | 77. Оборудование   |
| 24. зажим-защёлка                                      | 78. туалет, уборная  |
| 25. матерчатый чехол для калоприёмника                 | 79. туалет с раковиной   |
| 26. система ирригации (промывания)                     | 80. душ  |
| 27. катетер  | 81. ванная, ванная комната   |
| 28. Принадлежности                                     | 82. ванна  |
| 29. защита кожи, кожный барьер                         | 83. вода   |
| 30. Карайя – кольцо для защиты кожи                    | 84. минеральная вода   |
| 31. Стомахесив – уплотнительное кольцо для защиты кожи | 85. туалетная бумага   |
| 32. пластинка для защиты кожи                          | 86. мусорный ящик  |
| 33. крем   | 87. Профессионалы  |
| 34. гель   | 88. врач, доктор   |
| 35. паста, мазь  | 89. терапевт, медик  |
| 36. пудра  | 90. хирург   |
| 37. лосьон для кожи                                    | 91. уролог   |
| 38. кольцо изоляции                                    | 92. аптека   |
| 39. компресс   | 93. магазин медицинских товаров  |
| 40. средство для очищения кожи                         | 94. специалист-ортопед   |
| 41. дезодорант   | 95. стомасестра, медсестра-стоматерапевт   |
| 42. вата   | 96. больница, госпиталь  |
| 43. мыло   | 97. медицина, лечение  |
| 44. ножницы  | 98. счёт   |
| 45. Медицинские термины                                | 99. социальное страхование на случай болезни, компания социального страхования на случай болезни “Дания” |
| 46. кишка  | 100. свидетельство социального страхования на случай болезни   |
| 47. отверстие прямой кишки                             | 101. страхование, страховое общество   |
| 48. толстая кишка                                      | 102. посольство  |
| 49. тонкая кишка                                       | 103. посол   |
| 50. почка  |  |
| 51. мочевой пузырь                                     |  |
| 52. мочеточник   |  |
| 53. рак  |  |
| 54. болезнь Крона                                      |  |



## Danmark

Stomiforeningen COPA  
 Jyllandsgade 41 · 4100 Ringsted · Denmark  
 Tel. (+45) 57673525  
 e-mail sekretariatet@copa.dk · <http://www.copa.dk>



## Storbritannien

IA - The Ileostomy and Internal Pouch Support Group  
 Peverill House, 1-5 Mill Road · Ballyclare  
 Co Antrim BT39 9DR  
 United Kingdom  
 Tel. (+44) 28 93344043 · Fax (+44) 28 93324606  
 e-mail [info@iasupport.org](mailto:info@iasupport.org)  
<http://www.iasupport.org>



## Tyskland

Deutsche ILCO  
 Thomas-Mann-Str. 40 · 53111 Bonn · Germany  
 Tel. (+49) 228 338894-50 · Fax (+49) 228 338894-75  
 e-mail [info@ilco.de](mailto:info@ilco.de) · <http://www.ilco.de>



## Frankrig

Fédération des Stomisés de France (F.S.F.)  
 76/78, rue Balard · 75015 Paris · France  
 Tel. (+33) 145574002 · Fax (+33) 145572926  
 e-mail [contact@fsf.asso.fr](mailto:contact@fsf.asso.fr) · <http://www.fsf.asso.fr>



## Spanien

Expatriate Ostomates of Spain (EOS)  
 Ostomizados Extranjeros de España  
 Apartado de Correos 336 · 03730 Jávea (Alicante)  
 Spain  
 Tel. (+34) 966 460 063 · Fax (+34) 966 461 563  
 e-mail [eostext@gmail.com](mailto:eostext@gmail.com)  
<http://www.ostomyinspain.org>



## Rusland

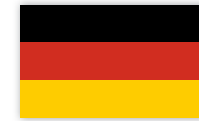
Coordinative Council of regional public organizations  
 of stoma patients of Russia  
 Kovrov pereulok 28, stromie.1 · 109544 Moscow · Russia  
 Tel./Fax (+7-495) 225-2503  
 e-mail [astommoscow@yahoo.com](mailto:astommoscow@yahoo.com)  
<http://www.astom.ru>



## Stomi ordbog



## Ostomy Dictionary



## Stoma-Wörterbuch



## Stomie dictionnaire



## Diccionario de ostomía



## Stómíjnyj slovarik



## DANISH – DANSK

1. stomityper	54. crohns sygdom
2. stomi	55. colitis ulcerosa
3. colostomi	56. familiar polypose
4. ileostomi	57. betændelse
5. urostomi	58. sygdom
6. Kock's reservoir	59. handicap
7. J-pouch, reservoir	60. operation
8. stomihjælpemidler	61. komplikationer
9. pose	62. prolaps, fremfald
10. pose med klæbeflade	63. brok
11. tømbar pose	64. fistel
12. urostomi pose	65. tilbagetrækning, indtrækning
13. stomi cap	66. forsnævring
14. endels bandage	67. byld
15. todels bandage	68. hudirritation
16. plade	69. hudproblemer
17. flexibel plade	70. allergi
18. mikroporøst plaster	71. læk, utæt
19. ringstørrelse	72. diarré
20. stomi diameter	73. forstoppelse
21. filter	74. afføring
22. natpose	75. urin
23. bælte	76. bandage
24. lukkeclips, lukkeklemme	77. udstyr
25. overtrækspose	78. toilet, wc
26. irrigationssæt	79. vaskerum
27. kateter	80. brusebad
28. Tilbehør	81. badeværelse
29. hudbeskyttelse, hudbarriere	82. badekar
30. karaya-ring	83. vand
31. stomahesive ring	84. mineral vand
32. hudplade	85. toiletpapir
33. creme	86. affaldsspand
34. gelé	87. professionelle
35. pasta	88. læge, doktor
36. pulver	89. internmediciner, mediciner
37. hudlotion	90. kirurg
38. tætningsring	91. urolog
39. kompresser	92. apotek
40. hudrensemiddel	93. apotek, matas
41. deodorant	94. bandagist
42. vat	95. stomisygeplejerske
43. sæbe	96. hospital
44. saks	97. medicin, medicinsk behandling
45. medicinske udtryk	98. regning
46. tarm	99. sygesikring, sygesikring „Danmark“
47. endetarmsåbning	100. sygesikringsbevis
48. tyktarm	101. forsikring, forsikringsselskab
49. tyndtarm	102. ambassade
50. nyre	103. ambassadør
51. blære, urinblære	
52. urinrør	
53. kræft	



## ENGLISH – ENGELSK

1. types of Ostomy	54. Crohn's disease
2. stoma, ostomy	55. ulcerative colitis
3. colostomy	56. familiar polyposis
4. ileostomy	57. inflammation
5. urostomy	58. disease, illness, sickness
6. Kock's pouch	59. handicap, disability
7. pouch, reservoir	60. operation, surgery
8. Ostomy Appliances	61. complications
9. bag, pouch	62. prolapse
10. adhesive bag	63. hernia
11. drainable bag	64. fistula
12. urostomy bag	65. retraction
13. storna cap	66. stenosis
14. one-piece appliance	67. abscess
15. two-piece appliance	68. skin-irritation
16. flange	69. skin problems
17. flexible flange	70. allergy
18. microporous adhesive area	71. leaky, not tight
19. size of ring	72. diarrhoea
20. size of ostomy	73. constipation
21. filter	74. stool
22. night bag	75. urine
23. belt	76. bandage
24. fastener clips for bags	77. equipment
25. covers for bags	78. toilet, lavatory
26. irrigation system	79. washing-room, lavatory
27. catheter	80. shower
28. accessories	81. bathroom
29. skin-barrier	82. tub
30. Karaya-skinprotection	83. water
31. Stomahesive-skinprotection	84. mineral water
32. skin-barrier plate	85. toilet paper
33. cream	86. dustbin
34. gel	87. professionals
35. paste	88. physician, doctor
36. powder	89. internist, intenal specialist
37. lotion	90. surgeon
38. seal rings	91. urologist
39. wipes	92. chemist's shop, pharmacy
40. cleaning agent	93. shop for medical supplies
41. deodorants	94. bandagist, orthopaedic technician
42. cotton wool	95. ostomy therapist
43. soap	96. hospital
44. scissors	97. medicine, medication
45. medical terms	98. account, bill
46. bowel, intestine	99. sick-fund, health insurance company
47. anus	100. int. sick-certificate
48. large bowel,	101. assurance, insurance company
49. small intestine	102. embassy
50. kidney	103. ambassador
51. bladder	
52. ureter	
53. cancer	



## GERMAN – DEUTCH – TYSK

1. stomaarten	54. Morbus Crohn
2. Stoma, Anus praeter	55. colitis ulcerosa
3. Colostomie	56. Familiäre Polyposis
4. Ileostomie	57. Entzündung
5. Urostomie	58. Krankheit
6. KockscheTasche	59. Behinderung
7. Pouch	60. Operation
8. stomaversorgungsartikel	61. Komplikationen
9. Beutel	62. Prolaps
10. Klebebeutel	63. Hernie, Bruch
11. Ausstreifbeutel	64. Fistel
12. Urostomiebeutel	65. Retraktion
13. Stomakappe	66. Stenose
14. einteilige Versorgung	67. Abszess
15. zweiteilige Versorgungs	68. Hautentzündung
16. Basisplatte	69. Hautprobleme
17. flexible Basisplatte	70. Allergie
18. mikroporöse Klebefläche	71. undicht
19. Ringgröße	72. Durchfall
20. Stomagröße	73. Verstopfung
21. Filter	74. Stuhl
22. Nachtbeutel	75. Urin
23. Gürtel	76. Bandage
24. Beutel-Verschlussklammern	77. ausstattung
25. Beutelüberzüge	78. Toilette, WC
26. Irrigations-Set	79. Waschraum
27. Katheter	80. Dusche
28. zubehör	81. Badestube
29. Hautschutz	82. Badewanne
30. Karaya-Hautschutz	83. Wasser
31. Stomahesive-Hautschutz	84. Mineralwasser
32. Hautschutzplatte	85. Toilettenpapier
33. Creme	86. Abfalleimer
34. Gel	87. fachleute
35. Paste	88. Arzt
36. Puder	89. Internist
37. Lotion	90. chirurg
38. Abdichtringe	91. Urologe
39. Kompressen	92. Apotheke
40. Reinigungsmittel	93. Sanitätshaus, Versorgungsmittelgeschäft
41. Deodorantien	94. Bandagist, Orthopädietechniker
42. Watte	95. Stomatherapeutin
43. Seife	96. Krankenhaus
44. Schere	97. Medikamente
45. medizinische begriffe	98. Rechnung
46. Darm	99. Krankenkasse
47. After, Anus	100. international Krankenschein
48. Dickdarm	101. Versicherung
49. Dünndarm	102. Botschaft
50. Niere	103. Botschafter
51. Blase	
52. Harnleiter	
53. Krebs	



## FRENCH – FRANÇAIS – FRANSK

1. types de stomie	54. maladie de Crohn
2. stomie	55. recto-colite ulcéro-hémorragique
3. colostomie	56. polypose familiale
4. iléostomie	57. inflammation
5. urétérostomie	58. maladie
6. poche de Kock	59. handicap
7. poche, réservoir	60. opération, intervention chirurgicale
8. Appareillage pour stomise's	61. complications
9. poche	62. prolapsus
10. poche adhésive	63. hernie
11. poche vidangeable	64. fistule
12. poche pour urétérostomie	65. rétraction
13. stoma cap	66. sténose
14. système monobloc	67. abcès
15. système deux pièces	68. inflammation de la peau
16. protecteur cutané	69. problème de peau
17. protecteur cutané souple	70. allergie
18. surface adhésive micropore	71. pas étanche
19. diamètre de l'anneau	72. diarrhée
20. diamètre de la stomie	73. constipation
21. filtre	74. selles
22. poche de nuit	75. urine
23. ceinture	76. bandage
24. clamp	77. Équipement
25. couver-poche	78. toilettes, cabinets, w.c.
26. appareil d'irrigation	79. lavado
27. catheter	80. douche
28. Accessoires	81. salle de bains
29. protecteur cutané	82. baignoire
30. Karaya-protecteur cutané	83. eau
31. Stomahesive protecteur cutané	84. eau minérale
32. protecteur cutané	85. papier hygiénique
33. pommade	86. seau à ordures, poubelle
34. gel	87. Spécialistes
35. pâte	88. médecin, docteur
36. poudre	89. spécialiste des maladies internes
37. lotion	90. chirurgien
38. anneau d'étanchéité	91. urologue
39. compresses	92. pharmacie
40. nécessaire de nettoyage	93. maison de santé, maison de cure
41. deodorants	94. bandagiste
42. coton	95. stomathérapeute
43. savon	96. l'hospital
44. ciseaux	97. remède, médicament
45. Termes médicaux	98. facture
46. intestin	99. caisse de maladie
47. anus	100. bulletin international de maladie, feuille internationale d'assurance maladie
48. gros intestin, colon	
49. intestin, grêle	
50. rein	101. assurance
51. vessie	102. ambassade
52. urètre	103. ambassadeur
53. cancer	